



[www.ci.azusa.ca.us](http://www.ci.azusa.ca.us)

**City of / Ciudad de**

# **Azusa**

## **SAMPLE BALLOT**

and Voter Information Pamphlet

**GENERAL MUNICIPAL ELECTION**

**TUESDAY, MARCH 3, 2015**

**POLLS OPEN at 7 A.M.**

**AND CLOSE at 7 P.M.**

## **MUESTRA DE BOLETA**

*y Panfleto de Información para el Votante*

**ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL**

**MARTES, 3 DE MARZO DE 2015**

***CENTRO ELECTORAL ABRE a las 7 A.M.***

***y CIERRA a las 7 P.M.***

**NOTE: "VOTE-BY-MAIL" Ballot Application on Back Cover**

**POLLING PLACE: Your polling place may have changed!**

**See back cover for your polling place location.**

---

***AVISO: La Solicitud de Boleta para "VOTAR-POR-CORREO" aparece atrás de la última página***

***CENTRO ELECTORAL: ¡Su centro electoral puede haber cambiado!  
Vea atrás de la última página para encontrar el lugar de su centro electoral.***

# VOTING INSTRUCTIONS FOR OPTO-MARK BALLOTS

## INSTRUCCIONES PARA VOTAR CON BOLETA OPTO-MARK

### INSTRUCTIONS TO VOTERS:

To vote for any candidate whose name appears on the ballot, completely fill in the oval ● in the area to the right of the arrow pointing from the candidate(s) of your choice with a black or dark colored pen only!

Where two or more candidates for the same office are to be elected, vote for all candidates for that office for whom you desire to vote, not to exceed, however, the number of candidates who are to be elected.

To vote for a qualified write-in candidate (a person not listed on the ballot), write the name of the qualified write-in candidate in the blank space provided for that purpose under the appropriate office heading and completely fill in the oval ● in the area to the right of the name written in. You must fill in the oval next to the name you write in or your vote will not be counted.

If you wrongly mark, tear or deface the ballot card, return it to the precinct board member and obtain another.

### INSTRUCCIONES A LOS ELECTORES:


*¡Para votar por cualquier candidato cuyo nombre aparece en la boleta, llene completamente el óvalo ● a la derecha de la flecha del candidato de su elección solamente con una pluma negra o de color oscuro solamente!*

*Donde se deban elegir dos o más candidatos por el mismo cargo, vote por todos los candidatos para ese cargo por quien desea votar, sin que excedan el número de candidatos que hayan de ser elegidos.*

*Para votar por un candidato calificado cuyo nombre no aparece en la boleta, escriba el nombre del candidato calificado en el espacio en blanco provisto para ese propósito debajo del título del puesto apropiado y completamente llene el óvalo ● a la derecha del nombre que usted ha escrito. Tiene que completamente llenar el óvalo a la par del nombre que usted ha escrito o su voto no contará.*

*Si marca erróneamente, rompe o estropea la boleta electoral, devuélvala al miembro de la junta electoral y obtenga otra.*


JOHN ADAMS	→ ●
JOSIAH BARTLETT	→ ○
SAMUEL CHASE	→ ○
WILLIAM ELLERY	→ ○
AMELIA EARHART	→ ●
JOHN HART	→ ○
FRANCIS LIGHTFOOT LEE	→ ●
PHIL LIVINGSTON	→ ○
WILLIAM PACA	→ ○
JOHN PENN	→ ○
BETSY ROSS	→ ○
<b>SUSAN ANTHONY</b>	→ ●
	→ ○
	→ ○
	→ ○



S  
A  
M  
P  
L  
E  
  
B  
A  
L  
L  
O  
T  
  
-  
  
M  
U  
E  
S  
T  
R  
A  
  
D  
E  
  
B  
O  
L  
E  
T  
A  
  
E  
L  
E  
C  
T  
O  
R  
A  
L

**OFFICIAL BALLOT**  
**CITY OF AZUSA**  
**GENERAL MUNICIPAL ELECTION**  
**TUESDAY, MARCH 3, 2015**  
**BOLETA ELECTORAL OFICIAL**  
**CIUDAD DE AZUSA**  
**ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL**  
**MARTES, 3 DE MARZO DEL 2015**

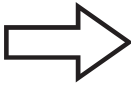
THIS BALLOT STUB SHALL BE REMOVED AND RETAINED BY THE VOTER  
 ESTE TALÓN DEBE SER REMOVIDO Y GUARDADO POR EL ELECTOR

Mark your choice(s) by FILLING IN THE OVAL completely with a BLACK or DARK PEN ONLY.   
 Marque su elección LLENANDO EL ÓVALO completamente con una PLUMA NEGRA o DE COLOR OSCURO SOLAMENTE.

**No. 12345**

I HAVE VOTED - HAVE YOU? - YO VOTÉ - ¿UD. VOTÓ?

<b>AZUSA</b>	
For <b>MAYOR</b> Para <b>ALCALDE</b>	Vote for <b>ONE</b> Vote por <b>UNO</b>
<b>JOSEPH ROMERO ROCHA</b> Mayor of Azusa Alcalde de Azusa	<input type="radio"/>
_____	<input type="radio"/>
For <b>MEMBER of the CITY COUNCIL</b> Para <b>MIEMBRO(A) de CONCEJO MUNICIPAL</b>	Vote for no more than <b>TWO</b> Vote por no más de <b>DOS</b>
<b>JERI BIBLES-VOGEL</b> Small Business Owner Dueña de Pequeño Negocio	<input type="radio"/>
<b>URIEL EDWARD MACIAS</b> Councilmember Miembro del Concejo	<input type="radio"/>
<b>DIANA REYES WILLIAMS</b> Executive Administrative Assistant Asistente Administrativa Ejecutiva	<input type="radio"/>
<b>ANGEL A. CARRILLO</b> Council Member Miembro del Concejo	<input type="radio"/>
_____	<input type="radio"/>
_____	<input type="radio"/>

**TURN BALLOT OVER TO VOTE ON MEASURE A**  
**VOLTEE LA BOLETA PARA VOTAR POR LA MEDIDA A** 

101

Azusa 3/3/15

S  
A  
M  
P  
L  
E  
  
B  
A  
L  
L  
O  
T  
  
-  
  
M  
U  
E  
S  
T  
R  
A  
  
D  
E  
  
B  
O  
L  
E  
T  
A  
  
E  
L  
E  
C  
T  
O  
R  
A  
L

<b>AZUSA</b>	
MEASURE SUBMITTED TO THE VOTERS MEDIDA PRESENTADA A LOS ELECTORES	
<b>A</b> Shall an ordinance amending the Azusa Municipal Code be adopted to increase the rate of the Transient Occupancy (Room) Tax from 7.5% to 10%, and to apply the Tax to all rent charged by hotel operators, including online travel companies, for the transient occupancy of any hotel room, to help maintain general City services such as police and fire protection, street operations and maintenance, and library, parks and recreation services?  <i>¿Debería ser aprobada una ordenanza que enmiende el Código Municipal de Azusa para aumentar la tasa del Impuesto sobre la Ocupación Transitoria (Impuesto a las Habitaciones) de 7.5% a 10%, y para aplicar el impuesto a todo alquiler cobrado por los operadores de Hoteles, incluyendo las compañías de viajes por internet, por la ocupación transitoria de toda habitación o cuarto de hotel, con el fin de mantener los servicios municipales en general, tales como los servicios de policía y protección contra incendios, las obras y mantenimiento de calles, y los servicios de las bibliotecas, parques y para la recreación?</i>	YES/SÍ <input type="radio"/>
	NO/NO <input type="radio"/>

**END OF BALLOT**  
**FIN DE BOLETA**

102

Azusa 3/3/15

**Mark your calendar.  
Don't forget to vote on March 3, 2015**

**Marque su calendario.  
No se olvide votar el 3 de marzo de 2015**

**February / febrero, 2015**

Sunday domingo	Monday lunes	Tuesday martes	Wednesday miércoles	Thursday jueves	Friday viernes	Saturday sábado
<b>15</b>	<b>16</b>  President's Day <hr/> El Día de Presidente	<b>17</b>  Last day to register to vote for this election. <hr/> Último día para registrar para votar en esta elección.	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>
<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>  Last day to request a Vote-by- Mail ballot <hr/> Último día para pedir una boleta para Votar por Correo	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>

Pursuant to Election Code Section 3020, Vote-by-Mail ballots must be postmarked or time/date stamped by March 3, 2015 and received by the election official by March 6, 2015. Vote-by-Mail ballots may also be dropped off by the close of the polls at a polling place on Election Day.

*En conformidad con el Artículo 3020 del Código de Elecciones, las boletas para Votar por Correo deben ser selladas con hora y fecha del 3 de marzo de 2015 a más tardar, y ser recibidas por el funcionario de elecciones a más tardar el 6 de marzo de 2015. Las boletas para Votar por Correo también las pueden dejar en el centro de votación antes de que se cierren las casillas electorales el día de la elección.*

**March / marzo, 2015**

Sunday domingo	Monday lunes	Tuesday martes	Wednesday miércoles	Thursday jueves	Friday viernes	Saturday sábado
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>  ELECTION DAY <hr/> DÍA DE ELECCIÓN	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>

**WARNING !!!** Your **POLLING PLACE** for this election may be different from the polling place you went to for the last election. Please check the back page of this pamphlet for the correct location.

**¡ADVERTENCIA!** Su **CENTRO ELECTORAL** para esta elección puede ser diferente a el centro electoral que usted fue en la última elección. Verifique por favor la última página de este folleto para la ubicación correcta.

# VOTER INFORMATION PAMPHLET

The following pages contain:

## CANDIDATE STATEMENTS

Each Candidate's Statement in this pamphlet is volunteered by the candidate. Although all candidates had the opportunity to submit a statement, some candidates may not have submitted a statement. A complete list of candidates appears on the Sample Ballot page of this pamphlet.

## BALLOT MEASURES, ANALYSES, ARGUMENTS AND REBUTTALS

**ANALYSES:** The Impartial Analysis is an impartial summary of the results of the proposed measure or proposition.

**ARGUMENTS:** Arguments and/or rebuttal arguments in support of or in opposition to the proposed laws are the opinions of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

---

# FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA EL ELECTOR

*Las páginas siguientes contienen:*

## DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS

*Cada una de las Declaraciones de los Candidatos en este folleto es proporcionada de manera voluntaria por dichos candidatos. Aunque todos los candidatos tuvieron la oportunidad de presentar una declaración, es probable que algunos candidatos no hayan presentado dicha declaración. Una lista completa de los candidatos aparece en la página con la muestra de la boleta electoral de este folleto.*

## MEDIDAS, ANÁLISIS, ARGUMENTOS, Y REFUTACIONES DE LA BOLETA ELECTORAL

**ANÁLISIS:** *El Análisis Imparcial es un resumen imparcial de los resultados de la medida que se propone o de la propuesta.*

**ARGUMENTOS:** *Los argumentos y/o los argumentos de refutación en apoyo de o en oposición a las leyes propuestas son las opiniones de los autores, y no han sido revisados por ninguna agencia oficial para verificar su exactitud.*

To view your sample ballot, find your polling place, and/or verify your voter registration status, go to:

<http://www.lavote.net>



Para ver su folleto de información ó, encontrar su centro electoral y/o verificar su estado de registro de votante, vaya a:

<http://www.lavote.net>

**FOR MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**JERI BIBLES-VOGEL**

Age: 54

Occupation: Small Business Owner

I have been a member of the Azusa community since 2004.

I am a small business owner in the City of Azusa since 2006, and have been community volunteer for many of those years.

I am a U.S. Army Avionics Veteran, daughter of a retired Marine pilot, sister to two Marines and have many Law Enforcement, Fire Fighters and Educators throughout my family. I have held management positions in Banking, Retail, Manufacturing, and Food Service.

I am a mother of four grown children, step mother to another, a grandmother of two.

I look forward to working together with you, building Azusa's future by:

- Invigorating and rebuilding Downtown with a variety of both small, locally owned businesses, paired with corporate retail and restaurants in anticipation for the Gold Line.
- Carefully planning our City's growth intelligently, and with fiscal responsibility.
- Increase light industrial businesses in the City, creating jobs and tax revenue that keeps our infrastructure strong, along with keeping our Police and Firefighters on the streets making Azusa a safer place to live.

Azusa's 48th Assembly District Woman of the Year 2013

Azusa Women's Club Woman of the Year 2014

Chairman, Azusa Architectural Barriers Commission

s/ Jeri Bibles-Vogel

**PARA MIEMBRA DEL CONCEJO MUNICIPAL**

**JERI BIBLES-VOGEL**

Edad: 54

Ocupación: Dueña de Pequeño Negocio

He sido miembro de la comunidad de Azusa desde 2004.

Soy dueña de un pequeño negocio en la Ciudad de Azusa desde 2006, y he sido voluntaria en la comunidad durante muchos de esos años.

Soy veterana del Ejército de Estados Unidos especialista en Aviónica, hija de un piloto jubilado de la marina, hermana de dos infantes de marina y tengo muchos familiares que laboran con las autoridades del orden público, bomberos y educadores. He tenido puestos administración bancaria, en ventas al por menor, manufactura y en el servicio de alimentos.

Soy madre de cuatro hijos adultos, madrastra de otro y abuela de dos.

Espero con interés trabajar junto con ustedes, a fin de crear un mejor futuro para Azusa mediante lo siguiente:

- Dándole un nuevo ímpetu y reconstruyendo el centro de la ciudad con una variedad de pequeños comercios de dueños con propiedad local, junto con comercios minoristas y restaurantes en anticipación de la Línea Dorada (Gold Line).
- Planificando con esmero y de manera inteligente el crecimiento de nuestra ciudad, y con responsabilidad fiscal.
- Aumentando los negocios de industria ligera en la ciudad, creando empleos e ingresos de los impuestos para mantener una infraestructura fuerte; al mismo tiempo manteniendo policías y bomberos en las calles para lograr que Azusa sea un lugar más seguro para vivir.

Muser del Año 2013 de la Asambleista de el Distrito 48avo de Azusa

Mujer del Año 2014 del Club de Mujeres de Azusa

Presidenta, Comisión de Barreras Arquitectónicas de Azusa

f/ Jeri Bibles-Vogel

**FOR MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**URIEL EDWARD MACIAS**

Age: 44

Occupation: Councilmember

Our great City of Azusa has seen tremendous successes in the last few years. All areas have had a major renovation. More than 1,000 new jobs were created as a result of new businesses opening in Azusa in the last four years, alone. Home ownership and values increased substantially.

Top priorities have been public safety, increased education/recreation opportunities, beautification programs and affordable power and water.

These things did not come easy but with long-term planning and hard work we balanced our budget and still met our goals.

With my business and finance background, I helped bring many of these successes to Azusa. We completed the Citrus Crossings Shopping Center, the ELS Outlet store on Arrow Highway, the Target store and new restaurants in Downtown, The APU Science Center, a new water filtration plant, the Metro Gold Line extension, graffiti-removal programs, new parks, and new Rosedale homes, to name a few.

I served my country in Afghanistan, work as a financial controller for a multi-million dollar firm but most importantly, I am a devoted husband and father.

I have the experience and qualifications to continue working hard - for us!

I respectfully ask for your continued support and vote.

s/ Uriel Edward Macias

**PARA MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

**URIEL EDWARD MACIAS**

Edad: 44

Ocupación: Miembro del Concejo

Nuestra gran ciudad de Azusa ha visto tremendos éxitos en los últimos cuantos años. Todas las áreas han tenido grandes renovaciones. Más de 1,000 nuevos empleos fueron creados como resultado de nuevos negocios que se abrieron en Azusa, tan sólo en los últimos cuatro años. Ha aumentado la propiedad de viviendas y sus valores correspondientes de manera considerable.

Las máximas prioridades han sido la seguridad pública, aumento en oportunidades en la educación y la recreación, los programas de embellecimiento, y las tarifas económicas de la electricidad y el agua.

Estas cosas no se lograron fácilmente, sino que con una planificación a largo plazo y un arduo trabajo es que también hemos equilibrado nuestro presupuesto y cumplido nuestras metas.

Con mi experiencia en los negocios y finanzas, he ayudado a lograr muchos de estos éxitos para Azusa. Terminamos el Centro Comercial Citrus Crossings, la tienda de concesionario ELS en Arrow Highway, la tienda Target y nuevos restaurantes en el centro de la ciudad, el Centro de Ciencias APU, una nueva planta de filtración de agua, la extensión de la Línea Dorada (Metro Gold Line), programas de limpieza de graffiti, nuevos parques, y las nuevas casas Rosedale, por nombrar sólo algunos.

Presté servicio a mi país en Afganistán, trabajo de controlador financiero para una empresa multimillonaria, pero lo que es más importante, soy un dedicado esposo y padre de familia.

¡Cuento con la experiencia y capacidad para seguir trabajando arduamente – por nosotros!

Les pido respetuosamente su continuo apoyo y voto.

f/ Uriel Edward Macias



**FOR MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**DIANA REYES WILLIAMS**

Age: 53

Occupation: Executive Administrative Assistant

I am a long time Azusa resident and married with two adult children who were raised in Azusa. I have significant expertise in municipal government including infrastructure, budget development and management. I have extensive labor relations experience and am an experienced negotiator. As your council member I will continue to develop public, private partnerships that will benefit our community. I believe that our city and our school district can do amazing things together and benefit from each other's knowledge and perspective to enhance opportunities for all Azusans. I am an advocate, a consensus builder, and a proven leader. I am willing to take a stand for the best interest of ALL Azusa residents.

As a community we must continue to move forward because when we come together we can do great things. I respectfully ask for your support and vote. A vote for me is a vote for a better City.

**Elect Diana Reyes Williams to represent you on the Azusa City Council.**

s/ Diana Reyes Williams

**PARA MIEMBRA DEL CONCEJO MUNICIPAL**

**DIANA REYES WILLIAMS**

Edad: 53

Ocupación: Asistente Administrativa Ejecutiva

Soy residente de Azusa desde hace mucho tiempo, casada y tengo dos hijos adultos que se criaron en Azusa. Cuento con importantes conocimientos especializados en el gobierno municipal, incluyendo infraestructura, en la creación de presupuestos y en la administración. Cuento con una extensa experiencia en relaciones laborales y soy negociadora experimentada. Como miembro del concejo, yo continuaré estableciendo sociedades públicas y privadas que beneficien a nuestra comunidad. Considero que nuestra ciudad y nuestro distrito escolar pueden lograr cosas increíbles juntos, y beneficiarse del conocimiento y perspectiva del otro, con el fin de mejorar las oportunidades de todos los habitantes de Azusa. Soy defensora, creadora de consenso, y una líder ya comprobada. Estoy dispuesta a tomar una posición para lo que más les convenga a TODOS los residentes de Azusa.

Como comunidad debemos continuar avanzando porque cuando nos unimos podemos lograr cosas grandes. Respetuosamente les pido su apoyo y voto. Un voto a mi favor es un voto para una ciudad mejor.

**Elija a Diana Reyes Williams para representarlos a ustedes en el concejo municipal de Azusa.**

f/ Diana Reyes Williams



**FOR MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**ANGEL CARRILLO**

Age: 39

Occupation: Council Member

For the past ten years I have worked tirelessly to improve the community that I was born and raised in, and where my wife and I chose to raise our daughters. I have been fortunate to be part of three different Councils that collectively have brought major projects including Target, Citrus Crossing, the Gold Line, and the complete renovation of the corner of Arrow Highway and Azusa Avenue.

I have worked hard to represent Azusa's interests regionally as a leader with the League of California Cities and the San Gabriel Valley Council of Governments – always working towards improving regional transportation, public safety and environmental stewardship.

We have had many successes over the past ten years, but the work is not done. With your help my plan is to continue to grow city revenues, improve our economic base, support our police officers and fire fighters and continue to better our community in every way possible.

I have the support and endorsement of many local leaders and families. My hope is that I can put you on that list as well. I humbly ask for your continued confidence and vote.

Respectfully,

s/ Angel Carrillo

**PARA MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

**ANGEL CARRILLO**

Edad: 39

Ocupación: Miembro del Consejo

Durante los últimos diez años he trabajado incansablemente para mejorar la comunidad donde nací y me crié, y donde mi esposa y yo escogimos para criar nuestras hijas. He tenido la fortuna de formar parte de tres consejos distintos que de manera colectiva han aportado a proyectos importantes, incluyendo Target, Citrus Crossing, la Línea Dorada (Gold Line), y la renovación total de la esquina de Arrow Highway y Azusa Avenue.

He trabajado arduamente para representar los intereses de Azusa a nivel regional como líder de la Liga de Ciudades de California y del Consejo de Gobiernos del Valle de San Gabriel - siempre trabajando para mejorar el transporte regional, la seguridad pública y la administración ambiental.

Hemos tenido muchos éxitos en el transcurso de los últimos diez años, pero aún queda trabajo por hacer. Con su ayuda, mi plan es seguir logrando que aumenten los ingresos de la ciudad, mejorar nuestra base económica, apoyar a nuestros agentes de policía y bomberos y seguir mejorando nuestra comunidad en toda forma posible.

Cuento con el apoyo y respaldo de muchos líderes locales y familias. Espero que usted también forme parte de los que me apoyan. Humildemente les pido su continua confianza y voto.

Respetuosamente,

f/ Angel Carrillo

MEASURE A	
<p>"Shall an ordinance amending the Azusa Municipal Code be adopted to increase the rate of the Transient Occupancy (Room) Tax from 7.5% to 10%, and to apply the Tax to all rent charged by hotel operators, including online travel companies, for the transient occupancy of any hotel room, to help maintain general City services such as police and fire protection, street operations and maintenance, and library, parks and recreation services?"</p>	YES
	NO

**CITY OF AZUSA  
CITY ATTORNEY IMPARTIAL ANALYSIS OF BALLOT MEASURE "A"**

The City of Azusa currently imposes a transient occupancy tax ("TOT"), also generally known as a "room" tax, at the rate of seven and one-half percent (7.5%) of the rent paid by guests to occupy a room or other space in a hotel or other similar accommodation (referred to throughout this analysis as a "hotel"). This TOT is imposed upon paying guests of hotels within the City for occupying a room or other hotel space, for dwelling, lodging, or sleeping purposes, for a period of thirty (30) consecutive days or less.

The passage of Measure "A" would amend the City's Municipal Code as follows:

- Increases the rate of TOT from seven and one-half percent (7.5%) to ten percent (10%) of the rent paid by guests to occupy a room or other space in a hotel. It is anticipated that this rate increase will generate an additional \$75,000 for the City;
- Clarifies that if a guest occupies a hotel for longer than 30 consecutive days, the TOT will apply to the first 30 days of hotel occupancy;
- Includes online travel companies and other similar third parties as hotel "operators" for the purpose of collecting the City's TOT from guests who purchase occupancy of a room or space in a hotel via the Internet, or by similar electronic means;
- Clarifies that the taxable rent paid for a hotel room or space includes all rates and fees commonly charged for hotel occupancy, such as room rates, service charges, parking fees, retail markup, cancellation charges, and online booking fees;
- Addresses "block reservation" arrangements by providing that the period of taxable occupancy is measured by the length of an individual guest's stay, not the length of the "block reservation" or similar agreement entered into by the guest's employer or agent; and
- Includes certain clarifying amendments regarding exemptions from the TOT.

Measure "A" is a general tax and may be used for any general governmental purpose of the City, such as fire, paramedic and police services; street operations and maintenance; and library, parks and recreation services. In order for the City to adopt the amendments to its Municipal Code described above, Measure "A" must be approved by a majority of the votes cast by the voters voting on the ballot proposition.

A "yes" vote on Measure "A" will authorize the amendments to the City's Municipal Code described above.

A "no" vote on Measure "A" will prohibit the City from adopting the amendments to its Municipal Code as described above.

s/ Marco A. Martinez  
City Attorney

**The above statement is an impartial analysis of Measure A. If you desire a copy of the proposed ordinance regarding Measure A, please call the elections official's office at 626-812-5229 and a copy will be mailed at no cost to you. If you require a translation of Measure A, please call the elections official's office at 626-812-5229 and a copy will be mailed at no cost to you.**

**MEDIDA A**

“¿Debería ser aprobada una ordenanza que enmiende el Código Municipal de Azusa para aumentar la tasa del Impuesto sobre la Ocupación Transitoria (Impuesto a las Habitaciones) de 7.5% a 10%, y para aplicar el impuesto a todo alquiler cobrado por los operadores de Hoteles, incluyendo las compañías de viajes por internet, por la ocupación transitoria de toda habitación o cuarto de hotel, con el fin de mantener los servicios municipales en general, tales como los servicios de policía y protección contra incendios, las obras y mantenimiento de calles, y los servicios de las bibliotecas, parques y para la recreación?”

**SI**

**NO**

**CIUDAD DE AZUSA**

**ANÁLISIS IMPARCIAL DEL ABOGADO MUNICIPAL ACERCA DE LA MEDIDA “A”  
EN LA BOLETA ELECTORAL**

La Ciudad de Azusa actualmente impone un impuesto sobre la ocupación transitoria (“TOT”, siglas en inglés), que por lo general también se le conoce como un impuesto a la “habitación” o “cuarto”, a la tasa de siete y medio por ciento (7.5%) del alquiler pagado por los huéspedes para ocupar una habitación u otro espacio en un hotel, u otro alojamiento similar (al cual se refiere al mismo en todo este análisis como un “hotel”). Este Impuesto sobre la Ocupación Transitoria se impone a los huéspedes pagadores de hoteles en la Ciudad por ocupar una habitación u otro espacio en el hotel para efectos de vivir, alojarse o dormir, por un periodo de treinta (30) días consecutivos o menos.

La aprobación de la Medida “A” enmiendaría el Código Municipal de la Ciudad como se indica a continuación:

- Aumenta la tasa del Impuesto sobre la Ocupación Transitoria (TOT, siglas en inglés) de un siete y medio por ciento (7.5%) a un diez por ciento (10%) del alquiler pagado por los huéspedes para que ocupen una habitación o cuarto, u otro espacio en un hotel. Se anticipa que este aumento a la tasa generará unos \$75,000 adicionales para la Ciudad;
- Aclara que si un huésped ocupa un hotel por más de 30 días consecutivos, el Impuesto sobre la Ocupación Transitoria (TOT) aplicará a los primeros 30 días de ocupación en el hotel;
- Incluye a las compañías de viajes por internet y otras terceras personas similares como “operadores” de hoteles, con el objeto de recaudar el Impuesto sobre la Ocupación Transitoria (TOT) de la ciudad de los huéspedes que compren ocupación de una habitación o cuarto, o espacio en un hotel por Internet, o por medios electrónicos;
- Aclara que el alquiler o renta sujeta a impuesto que se paga por una habitación o cuarto de hotel, o espacio, incluye todas las tarifas y recargos que comúnmente se cobran por ocupación en un hotel, tales como las tarifas de habitaciones o cuartos, cargos por servicios, los cargos por estacionamiento, el sobreprecio de venta, los cargos por cancelación, y los cargos de reservación por internet;
- Trata sobre las “reservaciones colectivas” mediante la disposición de que el periodo de ocupación sujeta a la imposición de impuesto se mide por la duración de estancia de cada huésped en particular, no por la duración de las “reservaciones colectivas”, o por un convenio similar celebrado por el empleador del huésped o agente, e
- Incluye ciertas enmiendas que aclaran el asunto con respecto a las exenciones del Impuesto sobre la Ocupación Transitoria (TOT, siglas en inglés).

La Medida “A” es un impuesto general y el mismo puede ser utilizado para cualquier efecto gubernamental general de la Ciudad, tales como los servicios de bomberos, paramédicos y de policías; operaciones y mantenimiento de las calles; y los servicios de bibliotecas, parques y de recreación. Para que la Ciudad apruebe las enmiendas a su Código Municipal descrito anteriormente, la Medida “A” debe ser aprobada por la mayoría de los votos emitidos por los electores que voten sobre la propuesta en la boleta electoral.

Un voto de “sí” a la Medida “A”, autorizará las enmiendas al Código Municipal de la Ciudad descrito anteriormente.

Un voto de “no” a la Medida “A”, prohibirá que la Ciudad apruebe las enmiendas a su Código Municipal como se describe anteriormente.

f/ Marco A. Martinez, Abogado Municipal

**La declaración anterior es un análisis imparcial de la Medida A. Si desea obtener una copia de la Ordenanza de Medida A, por favor llame a la oficina del funcionario de elecciones al 626-812-5229 y una copia se le enviara por correo sin costo alguno. Si requiere una traducción de la Medida A, por favor llame a la oficina del funcionario de elecciones al 626-812-5229 y se le enviará por correo una copia sin costo alguno.**

**ARGUMENT IN FAVOR OF MEASURE A**

**(None Filed)**

**ARGUMENT AGAINST MEASURE A**

**(None Filed)**

**ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA A**

**(Ninguno Archivado)**

**ARGUMENTO EN CONTRA DE LA MEDIDA A**

**(Ninguno Archivado)**

**WHY THIS SAMPLE BALLOT IS IN MULTIPLE LANGUAGES**

**UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
CIVIL RIGHTS DIVISION, VOTING SECTION**

**MINORITY LANGUAGE REQUIREMENTS**

Dear Voters:

The City is providing this Sample Ballot in multiple languages to its voters due to the enforcement by the Department of Justice, Civil Rights Division, Voting Section of Sections 203 and 204 of the Voting Rights Act in municipal elections.

Congress adopted the language minority provisions of the Voting Rights Act in 1975 for a period of ten years, extended them in 1982 for ten years, again in 1992 for fifteen years, and again in 2006 for 30 years.

Sections 203 and 204(f)(4) require that when a covered state or political subdivision provides registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials of information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority groups as well as in the English language. It also provides tools to local election officials to recruit large numbers of new bilingual poll officials.

The requirements of the law are straight forward: all election information that is available in English must also be available in the minority language so that all citizens will have an effective opportunity to register, learn the details of the elections, and cast a free and effective ballot.

A jurisdiction is covered under Section 203 where the number of United States citizens of voting age in a single language group within the jurisdiction:

- Is more than 10,000, or
- Is more than five percent of all voting age citizens

Therefore, to comply with the above, this Sample Ballot is in the languages of minority groups that make up the population of our city.

Inquiries or comments can be directed to:

U.S. Department of Justice  
Voting Section  
Civil Rights Division - NWB  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Ave, NW,  
Washington, DC 20530  
(202) 305-1291

**POR QUÉ LA BOLETA DE MUESTRA ESTÁ IMPRESA EN VARIOS IDIOMAS**

**DEPARTAMENTO DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DIVISIÓN DE DERECHOS CIVILES, SECCIÓN ELECTORAL**

**REQUERIMIENTOS PARA IDIOMAS DE MINORÍAS**

Estimados Votantes:

La Ciudad brinda a sus votantes esta Boleta de Muestra en varios idiomas en elecciones municipales debido a la aplicación de las Secciones 203 y 204 de la Ley de Derechos Electorales por parte del Departamento de Justicia, División de Derechos Civiles, Sección Electoral.

El Congreso adoptó las disposiciones acerca del idioma de grupos minoritarios de la Ley de Derechos Electorales de 1975 durante un periodo de diez años, extendiéndolas en 1982 por diez años, nuevamente en 1992 por quince años, y una vez más en 2006 por 30 años.

Las Secciones 203 y 204(f)(4) requieren que cuando un estado cubierto o una subdivisión política suministren avisos de inscripción o votación, formularios, instrucciones, asistencia u otros materiales de información relacionados al proceso electoral, incluyendo boletas, deberán suministrarlos en el idioma que corresponda a los grupos minoritarios como así también en el idioma inglés. Asimismo, suministra herramientas para las autoridades electorales locales a fin de que convoquen grandes cantidades de nuevos funcionarios electorales bilingües.

Los requerimientos de la ley son simples: toda información electoral disponible en inglés también deberá estar disponible en el idioma del grupo minoritario de modo que todos los ciudadanos tengan la posibilidad efectiva de registrarse, enterarse de los detalles de las elecciones, y emitir un voto libre y efectivo.

Una jurisdicción se encuentra cubierta por la Sección 203 cuando la cantidad de ciudadanos de los Estados Unidos en edad de votar en un grupo lingüístico individual dentro de la jurisdicción:

- Es mayor a 10,000, o
- Es mayor al cinco por ciento de todos los ciudadanos en edad de votar

Por lo tanto, para cumplir con lo antedicho, esta Boleta de Muestra se encuentra en los idiomas de los grupos minoritarios que conforman la población de nuestra ciudad.

Las preguntas o comentarios pueden dirigirse a:

Departamento de Justicia de E.U.  
Voting Section  
Civil Rights Division - NWB  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Ave, NW,  
Washington, DC 20530  
(202) 305-1291

Detach this stub before mailing back Vote-by-Mail Application

Separe este trozo antes de enviar la solicitud para Votar por Correo

Detach Here  
Desprenda Aquí



Detach Here  
Desprenda Aquí



AZUSA CA 91702-1395  
PO BOX 1395  
CITY HALL 213 E FOOTHILL BLVD  
CITY CLERK  
JEFFREY L. CORNEJO, JR.



Authorized by the U.S. Postal Service

®

DID YOU SIGN YOUR APPLICATION AND  
PRINT YOUR RESIDENCE ADDRESS  
ABOVE YOUR SIGNATURE?  
¿FIRMÓ SU SOLICITUD Y ESCRIBIÓ LA  
DIRECCIÓN DE SU DOMICILIO EN LA  
LÍNEA ARRIBA DE SU FIRMA?

Place a  
First Class  
Stamp Here  
Ponga una  
estampilla de  
primera clase  
aquí



FROM / DE:

Detach Here  
Desprenda Aquí



Detach Here  
Desprenda Aquí



**NOTICE TO THE  
PHYSICALLY  
HANDICAPPED  
VOTER:**



**AVISO AL  
ELECTOR  
INCAPACITADO:**

If the polling place is not accessible to the physically handicapped voter, such voter is entitled to vote in one of the following ways:

1. A precinct board member shall take a regular ballot to the physically handicapped person at a place as near as possible to the polling place and which is accessible to such person, qualify that person to vote, and return the voted ballot to the polling place;
2. If it is impractical to vote a regular ballot outside the polling place, please use the attached application and apply for a vote-by-mail ballot.

Si el centro electoral no tiene acceso para el elector con una incapacidad física, el elector tiene derecho a votar por una de estas dos maneras:

1. Un miembro del recinto del centro electoral llevara a la persona con la incapacidad física una boleta regular, en un lugar lo más cerca posible al centro electoral que tenga acceso para el elector. El miembro deberá inscribir debidamente al elector incapacitado y devolver al centro electoral la boleta en que éste ha votado;
2. Si no es práctico votar en una boleta regular en un lugar que no sea el centro electoral, sírvase utilizar la solicitud adjunta y solicite una boleta para votar por correo.

JEFFREY L. CORNEJO, JR.  
CITY CLERK  
213 E FOOTHILL BLVD  
AZUSA CA 91702-1395  
626/ 812-5229  
FAX 626/ 812-5155




PRSRT STD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
Permit No. 1020  
Anaheim, CA

BT  
**19-055**

Detach Here  
*Desprenda Aquí* ↑



Detach Here  
*Desprenda Aquí*

**POLLING PLACE** or Drop your Vote-by-Mail ballot off here   
**CENTRO ELECTORAL** o Deje su boleta de Voto por Correo aquí



**APPLICATION TO "VOTE BY MAIL"**

**CITY OF AZUSA**

**GENERAL MUNICIPAL ELECTION - TUESDAY, MARCH 3, 2015**

To obtain a vote-by-mail ballot, complete the information on this form. The elections official **MUST RECEIVE** this application by February 24, 2015.

**SOLICITUD PARA "VOTAR POR CORREO"**

**CIUDAD DE AZUSA**

**ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL - MARTES, 3 DE MARZO DEL 2015**

Para obtener una boleta para votar por correo, complete la información en este formulario. Esta solicitud **DEBE SER RECIBIDA** por el oficial de elecciones antes del 24 de febrero del 2015.

Print Name: *Imprima Su Nombre:* \_\_\_\_\_ Date of Birth: *Fecha de Nacimiento:* \_\_\_\_\_

Residence Address: *(As Registered)*  
*Dirección De Domicilio:* \_\_\_\_\_  
*(Como Se Registro)* Number and Street / *Número y Calle* City, State Zip Code / *Ciudad, Estado Código Postal*

Mail My Ballot To: *(If different from above)*  
*Envíe Mi Boleta:* \_\_\_\_\_  
*(Si Es Diferente A La De Arriba)* Number and Street / *Número y Calle* City, State Zip Code / *Ciudad, Estado Código Postal*

FOR OFFICIAL USE ONLY: SOLO PARA USO OFICIAL:	
Precinct No.	Ballot Group No.
Date Issued	Date Returned
Ballot No. (optional)	

**SIGNATURE** \_\_\_\_\_ Date / *Fecha* \_\_\_\_\_ Daytime Phone No. / *Número de Teléfono durante el día*

Signature of Applicant (Must be signed to be processed) / *Firma Del Solicitante (Debe ser firmada para procesar)*

I have not applied for a vote-by-mail ballot for this election by any other means. I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct.

No he solicitado una boleta de votación por correo para esta elección por otro conducto. Certifico bajo penalidad de perjurio bajo las leyes del Estado de California que el nombre y la dirección de la residencia en esta solicitud son verdaderos y ciertos.

Detach Here  
*Desprenda Aquí* ↑

Detach Here  
*Desprenda Aquí* ↑

**POLLS OPEN AT 7 A.M.  
AND CLOSE AT 7 P.M.**

**CASILLA ELECTORAL ABRE A LAS  
7 A.M. Y CIERRA A LAS 7 P.M.**

TAKE THIS SAMPLE BALLOT TO YOUR  
POLLING PLACE FOR REFERENCE

LLÉVESE ESTA MUESTRA DE LA BOLETA A SU  
CENTRO ELECTORAL COMO REFERENCIA

**POLLING PLACE:** Your polling place  
may have changed!

**CENTRO ELECTORAL:** ¡Su centro electoral  
puede haber cambiado!

See above for your polling place location.

Vea arriba de esta página para encontrar  
el lugar de su centro electoral.